

Grandma Leffler's Counting-Song

Ed. Dr. Jonathan Levi (2021)

Lyrics: Margaret Schindel

Verse 1:

Andante

1. Ах, вы ев-рей, Ска-жи-те мне, что зна-чит О-дин? О-
 Ach, vui yev-rei, Ska-zhi-te mnye, chto zna-chit O - din? O-

дин значит Бог. Кто в не-бе, кто на зем-ле, только о - дин Бог. Хо-
 din znachit Bog, Kto v' nebye, kto na zemlye, tol'-ko o - din Bog. Cho-

рошо служ-ба на-ша еврейска-я, хо-рошо служ-ба на-ша ев-рейска-я!_
 rosho sluzh-ba na-sha yevrei-ska-ya, Cho-rosho sluzh-ba na-sha yev-rei-ska - ya!_

Verses 2-5:

(repeat ad lib)

2. Ах, вы ев-рей, Ска-жите мне, что зна-чит Два? Два значит
 Ach, vui yev-rei, Ska-zhite mnye, chto zna-chit Dva? Dva znachit

таблицы, о - дин значит Бог, Кто в не-бе, кто на зем-ле, только о - дин Бог. Хо-
 tab-li-tzi, o - din znachit Bog, Kto v' nebye, kto na zemlye, tol'-ko o - din Bog. Cho-

рошо служба на-ша еврейска-я, хо-рошо служба на-ша ев-рейска-я!_
 rosho sluzhba na-sha yevrei-ska-ya, Cho-rosho sluzhba na-sha yev-rei-ska - ya!_

Lyrics:

Russian	Transliterated	English
1.		
Ах, вы еврей,	Ach, vui yevrei,	Ah, you Jew,
Скажите мне,	Skazhite mnye,	Tell me,
что значит Один?	chto znachit Odin?	what does One mean?
Один значит Бог,	Odin znachit Bog,	One means God,
Кто в небе,	Kto v' nebye,	Who's in Heaven,
кто на земле,	kto na zemlye,	who's on Earth,
Только один Бог.	Tol'ko odin Bog.	Only one God.
Хорошо служба	Choroshio sluzhba	Good is our Jewish place,
наша еврейская,	nasha yevreiskaya,	
Хорошо служба	Choroshio sluzhba	Good is our Jewish place!
наша еврейская!	nasha yevreiskaya!	

2.

Ах, вы еврей,
Скажите мне,
что значит Два?
Два значит таблицы,
Один значит Бог, и т.д.

Ach, vui yevrei,
Skazhite mnye,
chto znachit Dva?
Dva znachit tablitzhi,
Odin znachit Bog, etc.

Ah, you Jew,
Tell me,
what does Two mean?
Two means the tablets,
One means God, etc.

3.

Ах, вы еврей,
Скажите мне,
что значит Три?
Три значит [...?],
Два значит таблицы,
Один значит Бог, и т.д.

Ach, vui yevrei,
Skazhite mnye,
chto znachit Tree?
Tree znachit [...?]
Dva znachit tablitzhi,
Odin znachit Bog, etc.

Ah, you Jew,
Tell me,
what does Three mean?
Three means [...?]
Two means the tablets,
One means God, etc.

4.

Ах, вы еврей,
Скажите мне,
что значит Четыре?
Четыре значит [...?],
Три значит [...?],
Два значит таблицы,
Один значит Бог, и т.д.

Ach, vui yevrei,
Skazhite mnye,
chto znachit Chetiri?
Chetiri znachit [...?]
Tree znachit [...?]
Dva znachit tablitzhi,
Odin znachit Bog, etc.

Ah, you Jew,
Tell me,
what does Four mean?
Four means [...?]
Three means [...?]
Two means the tablets,
One means God, etc.

5.

Ах, вы еврей,
Скажите мне
что значит Пять?
Пять значит океаны,
Четыре значит [...?],
Три значит [...?],
Два значит таблицы,
Один значит Бог, и т.д.

Ach, vui yevrei,
Skazhite mnye,
chto znachit Pyat' ?
Chetiri znachit okeani,
Chetiri znachit [...?]
Tree znachit [...?]
Dva znachit tablitzhi,
Odin znachit Bog, etc.

Ah, you Jew,
Tell me,
what does Five mean?
Five means the oceans,
Four means [...?]
Three means [...?]
Two means the tablets,
One means God, etc.